

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

*Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував!
І нам дарував життя вічне, поклоняємось Його тридньовому Воскресенню.*

Christ is risen from the dead, conquering death by death, and to those in the graves bestowing life!

And to us He has granted life eternal, we bow down before His resurrection on the third day.



Χριστός ανέστη εκ νεκρών, θανάτω θάνατον πατήσας, και τοις εν τοις μνήμασι ζωήν χαρισάμενος. (Christos Anesti ek nekron, thanato thanaton patisas, kai tis en tis mnimasí zoin harisamenos.)

Світлий Празник Пасхи Господньої – Воскресіння Христове – Великдень Holy Pascha – Feast of the Resurrection of Our Lord and Saviour – Easter Sunday

8:00AM	Обхід, Воскресна Утреня	* LIVE STREAM *	Procession, Resurrection Matins
9:00AM	Пасхальна Свята Літургія, Свячення пасок		Paschal Divine Liturgy, Blessing of Foods
Світлий Понеділок, 25 квітня			
9:00AM	† Батьки, Брати і Сестри (ж. Алекс Курило)		† Parents, Brothers & Sisters (Alex Kurylo)
Світлий Вівторок, 26 квітня			
9:00AM	† Ілія Шевчук (ж. род. Косцюлек)		† Ilia Shevchuk (Kosciolek Family)
Середа, 27 квітня			
8:00AM	† Теодор Спортон (ж. Родина)		† Theodore Sporton (Family)
Четвер, 28 квітня			
8:00AM	† Едгардо Лопез (ж. род. Косцюлек)		† Edgardo Lopez (Kosciolek Family)
П'ятниця, 29 квітня			
8:00AM	Особливе намірення		Special Intention
Субота, 30 квітня			
9:00AM	† Батьки, Брати і Сестри (ж. Алекс Курило)		† Parents, Brothers & Sisters (Alex Kurylo)
11:00AM	Панахида на цвинтарі Пайн Буш (209)		Panachyda – Pine Bush Cemetery (Rte 209)
Неділя, 1 травня – 2-га після Пасхи, Томина, Антипасха			
9:30AM	За Парафіян та жертводавців	* LIVE STREAM *	For Parishioners & Benefactors

EASTER CUSTOM: We do not kneel from Easter Sunday until Pentecost Sunday (50 days) as a symbol of our belief in the Resurrection of the dead – the last sentence of the Nicene Creed.

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Acts 1:1-8 Gospel – John 1:1-17
NEXT SUNDAY'S READINGS: Epistle – Acts 5:12-20 Gospel – John 20:19-31

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week For Peace in Ukraine. Please continue to pray for an end to the senseless war and bloodshed.

PREPARATION FOR FIRST CONFESSION AND SOLEMN COMMUNION – next class will be held on Wednesday, April 27 at 5PM.

ADULT RELIGIOUS EDUCATION CLASS – next class will be held on Thursday, April 28 at 6PM. New “students” welcome!

PINE BUSH CEMETERY (KERHONKSON): On Saturday, April 30 at 11:00AM, by the main cross, we will have a Panachyda for all our parishioners interred at the cemetery.

Христос Воскрес!

*We continue to live-stream services on YouTube and Facebook:
<http://bit.ly/HolyTrinityLive> and www.facebook.com/HTUCCNY*

Christ is Risen! Indeed, He is Risen!

Слово від пароха: Коли Ісус побачив своїх апостолів після Воскресіння він не згадав про їхні невдачі або їхню зраду. Ісус каже до них: «*Мир вам!*» (Йо 20:19). В івриті, **Шалом-Мир** означає не просто бути в мирі, але це рух до повноти. Іншими словами, з воскресінням, Ісус запрошує нас продовжувати процес покаяння до стану миру між собою і своїм Богом. Ісус зосереджується на процесі досягнення тривалого миру, відмовившись від поганих дій, які крадуть наш мир. Пам'ятайте, Ваші слабкості і гріхи – це просто нагадування про милосердя і силу Божу. Тож не дивно, що в нашій Божественній Літургії ми часто чуємо від священника: МИР ВАМ! І люди нагадують священникам, що наш Бог милостивий: ГОСПОДИ, ПОМИЛУЙ! Нехай Ваш процес до повноти буде мирним і милосердним – в мирі зі сусідом і з Богом – ШАЛОМ! **Христос воскрес!**

О. Др. Іван Кащак, Парох



From the Pastor: When Jesus saw his apostles following the Resurrection he did not mention their failures or their betrayal. Jesus says to them “*Peace be with you!*” (John 20:19). In Hebrew, **Shalom-Peace** refers not simply to be at peace but it speaks of a movement towards fullness. In other words, with the resurrection, Jesus invites us to continue the process of Repentance towards a state of peace between ourselves and our God. Jesus focuses on the process towards having a lasting peace by giving up the bad actions that steal our peace. Remember your weaknesses and sins but simply as a reminder of God’s mercy and strength. It is no wonder that in our Divine Liturgy we hear the priest repeat: PEACE BE WITH YOU! And the people remind the priests that our God is merciful: LORD, HAVE MERCY! Have a peaceful and merciful process of becoming whole again – at peace with neighbor and with God – SHALOM! **Christ is Risen!**

Rev. Dr. Ivan Kaszczak, Pastor

РАДІСТЬ ВОСКРЕСІННЯ: В традиції нашої Церкви клякання символізує покаяння та покаяння. Тому-то в часі посту ми багато клякали та били поклони. Великдень – це час радості з воскреслим Ісусом, тому Свята Церква поучає нас не клякати у 50 дні від Воскресіння до Зіслання Св. Духа.

Слово БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – Ді. 1, 1-8 Євангеліє – Йо. 1, 1-17

Слово БОЖЕ НА НАСТУПНУ НЕДІЛЮ: Апостол – Ді. 5, 12-20 Євангеліє – Йо. 20, 19-31

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – за мир в Україні. Молімся за мир і кращу долю України!

ПІДГОТОВКА ДО ПЕРШОЇ СВ. СПОВІДІ ТА УРОЧИСТОГО СВ. ПРИЧАСТЯ – в середу, 27 квітня о год. 5-ій.

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ – у четвер, 28 квітня о год. 6-ій.

ПАНАХИДА НА ЦВИНТАРІ “PINE BUSH” – в суботу, 22 квітня об 11-ій год. – біля великого хреста.

ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Св. Причастя.



ГУМАНІТАРНА ДОПОМОГА ДЛЯ УКРАЇНИ – СУМівці протягом останніх 7 тижнів збирали медичні засоби, які пакували і висилали в Україну через фірм Міст, Ukraine Express та Velox International. Вже відіслано понад 120 великих посилок (плюс 300 упаковок памперсів, формули та інших дитячих речей). Осередок СУМ щиро дякує всім нашим парафіянам, жертводавцям та людей доброї волі, які долучилися до цієї акції, за Вашу підтримку та молитви! Разом – до перемоги! Слава Україні!